

ID = 1598374



Delovno gradivo

Gozdarski inštitut Slovenije
Odd. za gozdno tehniko in ekonomiko
mag. Mitja Piškur, dr. Mirko Medved

Ljubljana, 22.11.2005

Zadeva: **PREVOD DEFINICIJ NA PODROČJU GOZDNIH LESNIH
SORTIMENTOV IN USKLAJENA VERZIJA DELITVE GLS (GOZDNIH
LESNIH SORTIMENTOV) ZA SPREMLJANJE KOLIČIN IN CEN**

1 Predlog novih definicij

Prevodi so poudarjeni z ozadjem. Prevodi temeljijo na definicijah JFSQ: Izrazu industrijski les je v oklepaju dodan izraz tehnični les. Kateri izraz se bo uporabljal je stvar odločitve delovne skupine, predlagamo pa, da se nekaj časa uporablja oboje – tako kot v tem dokumentu.

1. ROUNDWOOD / OKROGEL LES

1.C Coniferous / Iglavci

1.NC Non-Coniferous / Listavci

All roundwood felled or otherwise harvested and removed. It comprises all wood obtained from removals, i.e. the quantities removed from forests and from trees outside the forest, including wood recovered from natural, felling and logging losses during the period, calendar year or forest year. **It includes** all wood removed with or without bark, including wood removed in its round form, or split, roughly squared or in other form (e.g. branches, roots, stumps and burls (where these are harvested) and wood that is roughly shaped or pointed. **It is an aggregate comprising** wood fuel, including wood for charcoal and industrial roundwood (wood in the rough). **It is reported** in cubic metres solid volume underbark (i.e. excluding bark).

Ves okrogel les, ki je bil posekan ali kako drugače pridobljen ali odstranjen. Obsega ves les pridobljen iz sečenj, npr. količine posekane v gozdovih in količine dreves izven gozda, vključno naravne izgube, izgube pri sečnji in spravilu v določenem obdobju, koledarskem letu ali gozdarskem letu. Vključuje ves les ki je bil pridobljen z ali brez skorje, in sicer les v okrogli obliki, razcepljen, grobo prizmiran ali v drugi obliki (npr. veje, korenine, panji in tvorbe (če so pridobljene) in les, ki je grobo oblikovan ali priostren. Je celota, ki vključuje les za kurjavo, les za oglje in industrijski (tehnični) okrogel les. Poroča se v kubičnih metrih brez skorje.

1.1 WOOD FUEL (INCLUDING WOOD FOR CHARCOAL) / Les za kurjavo (vključuje les za oglje)

1.1.C Coniferous / Iglavci

1.1.NC Non-Coniferous / Listavci

Roundwood that will be used as fuel for purposes such as cooking, heating or power production. **It includes** wood harvested from main stems, branches and other parts of trees (where these are harvested for fuel) and wood that will be used for charcoal production (e.g. in pit kilns and portable ovens). The volume of roundwood used in charcoal production is estimated by using a factor of 6.0 to convert from the weight (mt) of charcoal produced to the solid volume (m³) of roundwood used in production. It also includes wood chips to be used for fuel that are made directly (i.e. in the forest) from roundwood. **It excludes** wood charcoal. **It is reported** in cubic metres solid volume underbark (i.e. excluding bark).

GOZDARSKA KNJILNICA

K E

535



22005000286

UNIVERZA V LJUBLJANI, GIS

COBISS

Okrogel les, ki bo uporabljen kot gorivo za namene kot so kuhanje, ogrevanje ali proizvodnja energije. Vključuje les pridobljen iz debel, vej ali drugih delov drevesa (če so pridobljeni za gorivo) in les, ki bo uporabljen za proizvodnjo oglja (n.pr. v kopah ali mobilnih pečeh). Volumen okroglega lesa, ki se uporablja pri proizvodnji oglja, je ocenjen z uporabo faktorja 6,0 za pretvorbo teže 1t oglja v volumen uporabljenega okroglega lesa (izražen v m³). Zajema tudi lesne sekance, ki se uporabljajo kot gorivo, če so bili proizvedeni neposredno (npr. v gozdu) iz okroglega lesa. Ne zajema lesnega oglja. Poroča se v kubičnih metrih brez skorje.

1.2 INDUSTRIAL ROUNDWOOD (WOOD IN THE ROUGH, / Okrogel industrijski (tehnični) les (neobdelan les)

1.2.C Coniferous / Iglavci

1.2.NC Non-Coniferous / Listavci

All roundwood except wood fuel. **It is reported in cubic metres solid volume underbark (i.e. excluding bark). It excludes:** telephone poles.

Ves okrogel les razen lesa za kurjavo. Poroča se v kubičnih metrih brez skorje. Ne zajema telefonskih drogov.

1.2.1 SAWLOGS AND VENEER LOGS / Hlodi za žago in furnir

1.2.1.C Coniferous / Iglavci

1.2.1.NC Non-Coniferous / Listavci

Roundwood that will be sawn (or chipped) lengthways for the manufacture of sawnwood or railway sleepers (ties) or used for the production of veneer (mainly by peeling or slicing). **It includes** roundwood (whether or not it is roughly squared) that will be used for these purposes; shingle bolts and stave bolts; match billets and other special types of roundwood (e.g. burls and roots, etc.) used for veneer production. **It is reported in cubic metres solid volume underbark (i.e. excluding bark).**

Okrogel les, ki bo razžagan (ali skobljan) po dolžini, namenjen za izdelavo žaganega lesa ali železniških pragov ali uporabljen pri proizvodnji furnirja (običajno z luščenjem in rezanjem). Zajema okrogel les (ne glede na to ali je oz. ni grobo prizmiran), ki bo uporabljen tudi za naslednje namene: za izdelavo dog in skodel, in druge posebne tipe okroglega lesa (npr. izrastki in korenine) za proizvodnjo furnirja. Poroča se v kubičnih metrih brez skorje.

1.2.2 PULPWOOD, ROUND AND SPLIT / Les za celulozo in plošče

1.2.2.C Coniferous / Iglavci

1.2.2.NC Non-Coniferous / Listavci

Roundwood that will be used for the production of pulp, particleboard or fibreboard. **It includes:** roundwood (with or without bark) that will be used for these purposes in its round form or as splitwood or wood chips made directly (i.e. in the forest) from roundwood. **It is reported in cubic metres solid volume underbark (i.e. excluding bark).**

Okrogel les, ki bo uporabljen v proizvodnji celuloze, ivernih plošč ali vlaknenih plošč. Zajema: okrogel les (z ali brez skorje), ki bo uporabljen za te namene v obli ali razcepljeni obliki ali v obliki lesnih sekancev, ki so narejeni neposredno (n.pr. v gozdu) iz okroglega lesa. Poroča se v kubičnih metrih brez skorje.

1.2.3 OTHER INDUSTRIAL ROUNDWOOD / Drug okrogel industrijski (tehnični) les

1.2.3.C Coniferous / Iglavci

1.2.3.NC Non-Coniferous / Listavci

Industrial roundwood (wood in the rough) other than sawlogs, veneer logs and/or pulpwood. **It includes** roundwood that will be used for poles, piling, posts, fencing, pitprops tanning, distillation and match blocks, etc. **It is reported in cubic metres solid volume underbark (i.e. excluding bark).**

Okrogel industrijski (tehnični) les (neobdelan les), ki ne spada med hlode za žago, hlode za furnir in/ali les za celulozo in plošče. Zajema okrogel les, ki bo uporabljen za drogeve, pilote, stebre, ograje, jamske opornike ("jamski les"), za pridobivanje tanina in destilacijo. Poroča se v kubičnih metrih brez skorje.

V prevod nista vključena izraza: match billets (1.2.1) in match blocks (1.2.3) zaradi nejasnosti pomena namena uporabe v angleškem jeziku. V primeru, da bomo našli ustrezne razlage – prevode, jih bomo vključili naknadno.

V nadaljevanju je predstavljen tudi prevod definicij, ki jih za GLS uporablja EUROSTAT (Forestry statistics 2000-2003, http://epp.eurostat.ec.eu.int/cache/ITY_OFFPUB/KS-NT-05-001/EN/KS-NT-05-001-EN.PDF)

Delitev po EUROSTAT je skladna z našim predlogom

Okrogel les (1) se deli v dve kategoriji: (1.1) industrijski (tehnični) okrogel les in (1.2) les za kurjavo.

Industrijski (tehnični) okrogel les zajema (1.1.1) hlode, (1.1.2) les za celulozo in plošče in (1.1.3) drug industrijski (tehnični) les. Kategorijo določa končni namen rabe.

(1.1.1) Hlodi se uporabljajo pri proizvodnji žaganega lesa (vključno z železniškimi pragovi) in pri proizvodnji furnirja.

(1.1.2) Les za celulozo in plošče je ves les (razen hlodov) za proizvodnjo celuloze, ivernih plošč in vlaknenih plošč.

(1.1.3) Drug industrijski (tehnični) okrogel les zajema okrogel les, ki bo uporabljen za drogove, pilote, stebre, ograje, jamske opornike ("jamski les"), za pridobivanje tanina, destilacijo in vžigalice.

(1.2) Les za kurjavo je neobdelan les (iz debla in vej), ki bo uporabljen kot gorivo za namene kot so: kuhanje, ogrevanje in proizvodnja energije.

2 Predlog nove delitve GLS po združenih kategorijah

Predlog nove delitve je predstavljen v preglednici 1.

Preglednica 1 Predlog razvrščanja GLS

GLS		Enota mere	Konverzijski faktor
1 Okrogel les (= 1.1 + 1.2)	Skupaj	m ³	-
	Iglavci	m ³	-
	Listavci	m ³	-
1.1 Okrogel industrijski (tehnični) les (= 1.1.1 + 1.1.2 + 1.1.3)	Skupaj	m ³	-
	Iglavci	m ³	-
	Listavci	m ³	-
1.1.1 Hlodi	Skupaj	m ³	-
	Iglavci	m ³	-
	Listavci	m ³	-
	Hrast	m ³	-
	Bukev	m ³	-
	Ostali listavci	m ³	-
1.1.2 Les za celulozo in plošče	Skupaj	m ³	-
	Iglavci	m ³	-
	Listavci	m ³	-
1.1.3 Drug okrogel industrijski (tehnični) les	Skupaj	m ³	-
	Iglavci	m ³	-
	Listavci	m ³	-
1.2. Les za kurjavo	Skupaj	m ³	1 prm = 0,65 m ³
	Iglavci	m ³	1 prm = 0,65 m ³
	Listavci	m ³	1 prm = 0,65 m ³

GOZDARSKA KNJIZNICA

GIS K E

535

GIS BF - GOZO



22005000286

COBISS